

L 160/TA - L 250/TA

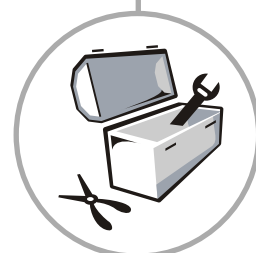
Водонагреватели горячей санитарно-технической воды

РУССКИЙ

27/03/07



Инструкция по
установке



Инструкция по
эксплуатации



Техническая
инструкция



300003575-001-C

De Dietrich 

www.dedietrich.com

Содержание

1	Декларация соответствия	3
2	Введение	3
2.1	Используемые символы	3
2.2	Общие сведения	3
3	Правила техники безопасности и рекомендации	3
4	Описание	5
4.1	Упаковка	5
4.2	Основные размеры	5
4.3	Технические характеристики	6
5	Установка	7
5.1	Выравнивание	7
5.2	Электрическое подключение	8
5.3	Гидравлическое подключение водонагревателя горячей санитарно-технической воды	10
6	Ввод в эксплуатацию	12
6.1	Первичный контур (вода для отопления)	12
6.2	Вторичный контур (санитарно-техническая вода)	12
7	Техническое обслуживание и периодические проверки	12
7.1	Титановый анод	12
7.2	Клапан или группа безопасности	12
7.3	Удаление накипи	12
7.4	Обшивка	13
8	Ведомость технического обслуживания	15
9	Запасные части - L 160/ТА - L 250/ТА	16

1 Декларация соответствия

■ Соответствие конструкции и изготовления

Настоящий продукт соответствует требованиям параграфа 3 пункта 3 Директивы Европейского Союза 97 / 23 / CE относительно приборов под давлением.

■ Электрическое соответствие / Маркировка

Данное оборудование соответствует следующим европейским нормам и стандартам :

- 73/23/CEE – Директива о низком напряжении
Затрагиваемая норма : EN 60.335.1.
- 89/336/CEE – Директива об электромагнитной совместимости
Затрагиваемые нормы : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2 Введение

2.1 Используемые символы



Осторожно, опасность

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования.

Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.



Особая информация

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.



Ссылка

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

2.2 Общие сведения

Мы поздравляем Вас с выбором оборудования **De Dietrich**, являющимся высококачественным продуктом. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

Исходя из интересов клиентов, компания De Dietrich Thermique SAS постоянно работает над улучшением своих продуктов. Все спецификации, указанные в данном документе, могут быть изменены без предварительного уведомления.



Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции. Хранить эту инструкцию в хорошем состоянии рядом с оборудованием.

3 Правила техники безопасности и рекомендации



Любые операции на установке должны производиться квалифицированным специалистом, соблюдая все

действующие нормы и в соответствии с этой инструкцией.



Вода из системы отопления и санитарно-техническая вода не должны смешиваться. Не должно быть циркуляции санитарно-технической воды в теплообменнике.

Регулярно производите техническое обслуживание оборудования для обеспечения его нормальной работы.

Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в конструкции оборудования.

4 Описание

Бак из высококачественной стали с внутренней стороны покрыт стекловидной эмалью питьевого качества, которая защищает бак от коррозии и сохраняет все свойства санитарно-технической воды.

Бак защищен от коррозии титановым анодом (Titan Active System®).

Приваренный к баку теплообменник изготовлен из гладкой трубы, внешняя поверхность которой, находящаяся в контакте с санитарно-технической водой, эмалирована.

Водонагреватели горячей санитарно-технической воды L 160/TA и L 250/TA хорошо теплоизолированы пенополиуретаном без содержания фреона, что позволяет максимально уменьшить тепловые потери.

Теплоизоляция может быть легко отделена от бака. Полиэтиленовая пленка не позволяет пенополиуретану прилипнуть к баку. Это облегчает повторное использование материалов.

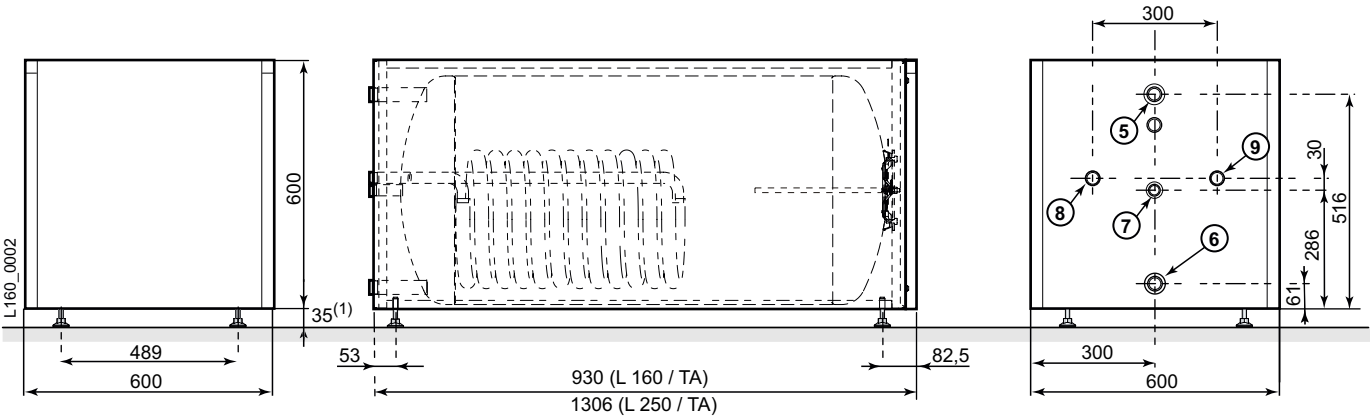
Наружная обшивка выполнена из окрашенной листовой стали.

4.1 Упаковка

	L 160/TA	L 250/TA
Упаковка с водонагревателем для ГВС	ВН 103	ВН 104
Дополнительное оборудование электронагревательный элемент 2400 Вт	- ВН 88	ВН 88
Дополнительное оборудование - магниевый анод *	ЕА 103	ЕА 103

⚠ *Мы рекомендуем использовать магниевый анод для домов с малой продолжительностью пребывания (для анода Titan Active System® необходимо постоянное электропитание).

4.2 Основные размеры



- 5 Выход горячей санитарно-технической воды 1 (с нарезанной цилиндрической резьбой 1")
- 6 Вход холодной санитарно-технической воды G1 (с нарезанной цилиндрической резьбой 1")
- 7 Обратная линия контура циркуляции горячей санитарно-технической воды G3/4 (с нарезанной цилиндрической резьбой 3/4")
- 8 Выход теплообменника R 3/4
- 9 Вход теплообменника R 3/4

(1) Регулируемые ножки : Основной размер 35 мм, Возможная

регулировка : от 35 мм до 40 мм.

4.3 Технические характеристики

i Для котлов заводская установка системы регулирования ограничивает температуру первичного контура величиной 75 °С. Возможна регулировка от 50 до 90. См. инструкцию для панели управления котла.

		L 160/TA	L 250/TA
Первичный контур (вода для отопления)			
Максимальная рабочая температура	°С	90	90
Максимальное рабочее давление	бар	12	12
Максимальное безопасное давление согласно W/TPW (1)	бар	10	10
Объем воды в змеевике	л	5.8	7.6
Поверхность теплообмена змеевика	м ²	0.9	1.2
Вторичный контур (санитарно-техническая вода)			
Максимальная рабочая температура	°С	90	90
Максимальное рабочее давление	бар	10	10
Максимальное безопасное давление согласно W/TPW (1)	бар	6	6
Объем воды	л	160	250
Потребление энергии для поддержания температуры (2)	кВт•ч/24ч	1.6	2.1
Отгрузочный вес	кг	115	180

(1) Швейцарские Директивы

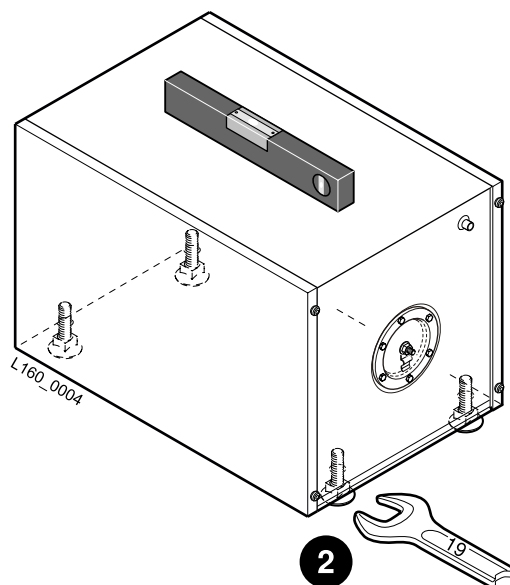
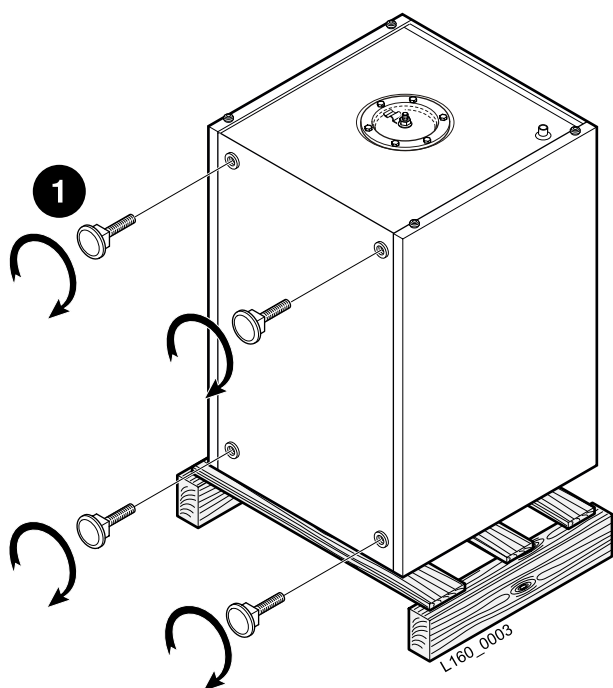
(2) Комнатная температура 20 С°, температура в водонагревателе горячей санитарно-технической воды 65 С°

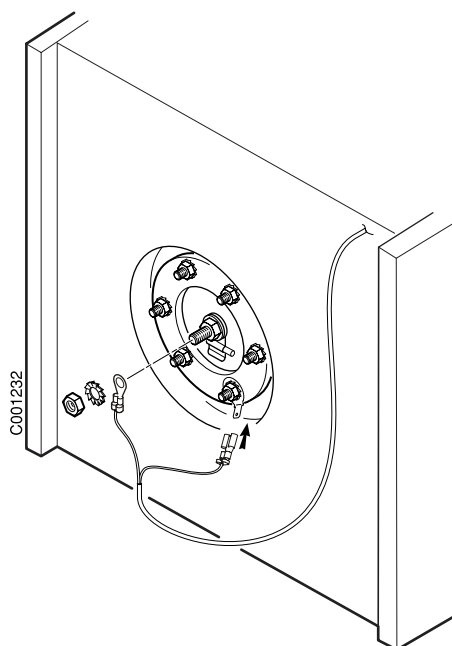
5 Установка

! Установка должна быть выполнена в соответствии с действующими нормативными правилами и нормами, а также и рекомендациями, приведенными в данной инструкции.

5.1 Выравнивание

Выравнивание водонагревателя горячей санитарно-технической воды производится с помощью ножек 4 (поставляются в пакете с инструкцией), которые нужно прикрутить к основанию водонагревателя горячей санитарно-технической воды





5.3 Гидравлическое подключение водонагревателя горячей санитарно-технической воды

5.3.1 Подключение водонагревателя горячей санитарно-технической воды к котлу (первичный контур)

 См. инструкцию по установке котла и инструкцию по монтажу гидравлических модулей.

5.3.2 Подключение водонагревателя к контуру санитарно-технической воды (вторичный контур)

Баки емкостных водонагревателей для горячей санитарно-технической воды могут работать при максимальном рабочем давлении 10 бар. Как правило, баки работают под давлением 7 бар.

■ Особые меры предосторожности

Перед подключением **промойте подводящие трубы санитарно-технической воды**, чтобы металлические или другие частицы не проникли в бак водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

■ Предписание для Швейцарии

Выполнить подключения в соответствии с указаниями Швейцарской Ассоциации Водной и Газовой Промышленности. Соблюдать местные указаниями водопроводных распределительных станций.

■ Предохранительный клапан

 В соответствии с правилами техники безопасности установить опломбированный предохранительный клапан на входе холодной санитарно-технической воды водонагревателя.

Тарирование предохранительного клапана : PHRASE NON TRADUITE : 26291.

Для Франции, мы рекомендуем использовать мембранные группы гидравлической безопасности марки NF.

- Встроить предохранительный клапан в контур холодной воды.
- Установить предохранительный клапан рядом с водонагревателем, в легкодоступном месте.

■ Расчет размеров

Группа безопасности и ее подсоединение к водонагревателю горячей санитарно-технической воды должны быть, по крайней мере, того же диаметра, что подводящий трубопровод холодной санитарно-технической воды водонагревателя.

Никакой запорный орган не должен находиться между клапаном или группой безопасности и водонагревателем.

Отводящий трубопровод группы безопасности должен иметь постоянный и достаточный наклон, а его сечение должно быть, по крайней мере, равно сечению выхода группы безопасности (это позволит избежать торможения стекания воды в случае повышения давления).

Дренажный трубопровод клапана или группы безопасности не должен быть перекрыт.

► Германия

Определить размеры предохранительного клапана в соответствии с нормами DIN 1988 :

Объем л	Размер клапана Минимальный размер входного подсоединения	Мощность нагрева кВт (макс.)
< 200	R или Rp 1/2	75
200 → 1000	R или Rp 3/4	150

Установить предохранительный клапан выше водонагревателя, чтобы предотвратить слив водонагревателя в течение работ

Установить сливной вентиль в нижней точке водонагревателя.

■ Запорные вентили

Гидравлически изолировать первичный и вторичный контуры запорными вентилями, чтобы облегчить операции по техническому обслуживанию водонагревателя. Это позволит выполнять техническое обслуживание бака водонагревателя и его частей, не опорожняя всю установку.

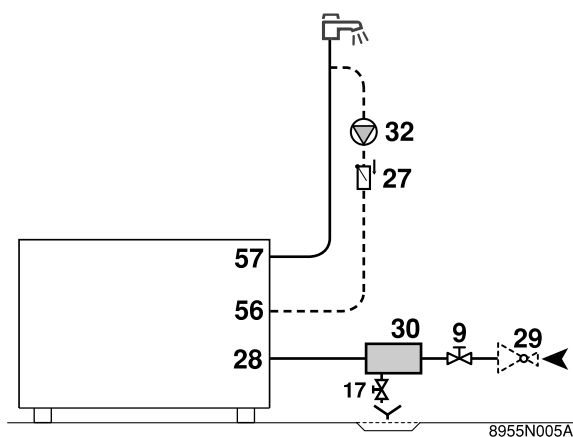
Эти вентили позволят изолировать водонагреватель во время контроля под давлением герметичности отопительной установки, если испытательное давление превышает допустимое рабочее давление водонагревателя.

 Если распределительные трубопроводы выполнены из меди, то установить втулку из стали, чугуна или изолирующего материала между выходом горячей санитарно-технической воды водонагревателя и трубопроводом для предотвращения любой коррозии на уровне соединения.

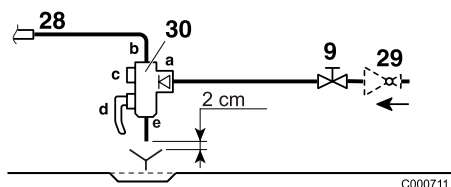
■ Подключение холодной санитарно-технической воды

Выполнить подключение подачи холодной санитарно-технической воды согласно схемы на странице 8. Предусмотреть отвод воды в котельной, а также "воронку-сифон" для группы безопасности.

Детали, используемые для подключения подачи холодной воды, должны отвечать действующим правилам и нормам данной страны. Предусмотреть обратный клапан на контуре холодной санитарно-технической воды.



- 9. Отсечной вентиль
- 17. Сливной вентиль
- 27. Обратный клапан
- 28. Вход холодной санитарно-технической воды
- 29. Редуктор давления
- 30. Франция : Группа безопасности



- a. Ввод холодной воды со встроенным обратным клапаном
- b. Подсоединение к входу холодной воды водонагревателя горячей санитарно-технической воды
- c. Запорный кран
- d. Предохранительный клапан 7 бар
- e. Отверстие для слива

Германия : Предохранительный клапан 10 бар

- 32. Насос циркуляции горячей санитарно-технической воды (необязателен)
- 56. Обратная линия контура циркуляции горячей санитарно-технической воды
- 57. Выход горячей санитарно-технической воды

■ Редуктор давления

Если питающее давление превышает 80% калибровки клапана или группы безопасности (например, 5,5 бар для опломбированной группы безопасности при 7 бар), редуктор давления должен быть установлен до водонагревателя горячей санитарно-технической воды. Установите редуктор давления после водяного счетчика для того, чтобы было одинаковое давление во всех трубопроводах установки.

■ Контур циркуляции горячей санитарно-технической воды

Для обеспечения подачи горячей воды с момента открытия кранов можно установить контур циркуляции между точками разбора и трубопроводом рециркуляции водонагревателя горячей санитарно-технической воды. В этом контуре должен быть предусмотрен обратный клапан.

■ Меры, необходимые для предотвращения обратного течения горячей воды

Предусмотреть обратный клапан на контуре холодной санитарно-технической воды.

6 Ввод в эксплуатацию

6.1 Первичный контур (вода для отопления)

 Смотрите: Инструкция по монтажу комплекта для подключения

6.2 Вторичный контур (санитарно-техническая вода)

1. Тщательно удалить воздух из водонагревателя горячей санитарно-технической воды и распределительной сети, чтобы уменьшить шумы и толчки, вызванные заключенным внутри воздухом, перемещающимся по трубам во время водоразбора.

Для этого :

- Полностью заполнить водонагреватель горячей санитарно-технической воды через трубу входа холодной санитарно-технической воды, оставив открытым кран горячей воды. Не закрывать этот кран до тех пор, пока слив не будет равномерным, бесшумным и без толчков в трубопроводе.

- Затем постепенно удалить воздух из всех трубопроводов горячей воды, открывая соответствующие краны.

 Эти действия позволят также промыть и прочистить трубопроводы горячей воды, расположенные на выходе водонагревателя горячей санитарно-технической воды.

2. Проверить защитные устройства (клапан и особенно группу безопасности), руководствуясь поставляемой с ними инструкцией.

 Во время нагрева некоторое количество воды может вытечь из клапана или группы безопасности; это происходит из-за расширения воды. Это совершенно нормальное явление и мешать этому не следует.

7 Техническое обслуживание и периодические проверки

7.1 Титановый анод

Операции по техническому обслуживанию отсутствуют.

 Панель управления котлом должна быть под напряжением для обеспечения работы титанового анода.

7.2 Клапан или группа безопасности

Клапан или группа безопасности должны приводиться в действие не менее **1 раза в месяц** для обеспечения их правильной работы и не допущения возможного повышения давления, которое может повредить водонагреватель горячей санитарно-технической воды. См. инструкцию-приложение к устройству безопасности.

 Несоблюдение этого правила по техническому обслуживанию может вызвать повреждение бака водонагревателя горячей санитарно-технической воды и отмену гарантии для него.

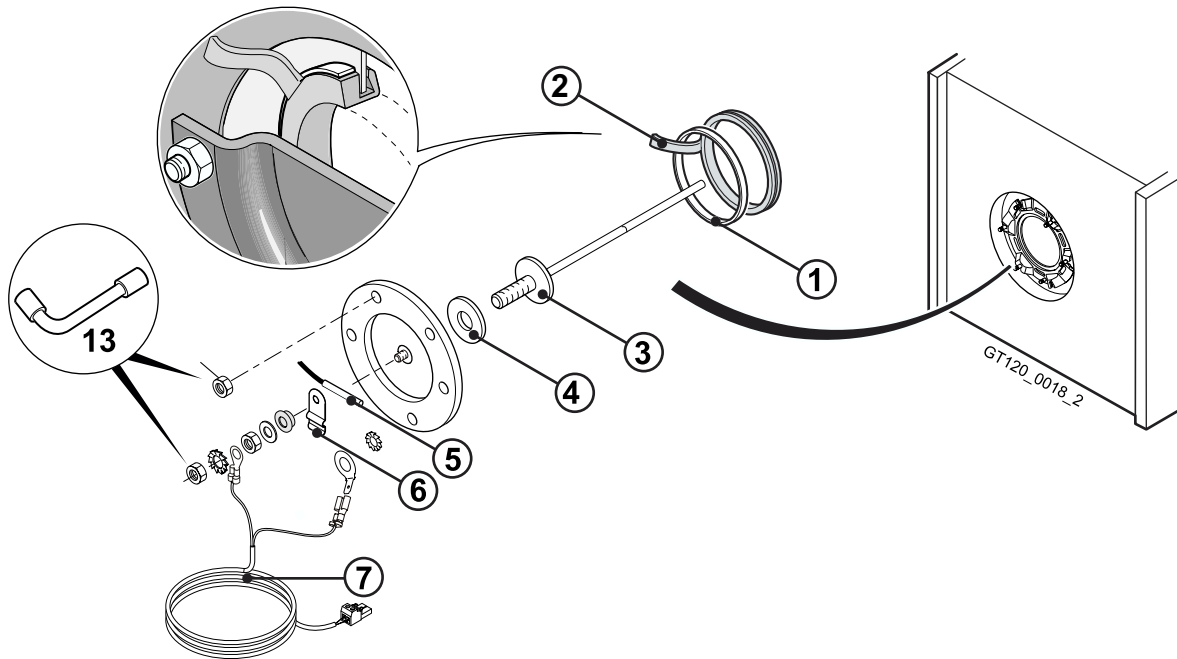
7.3 Удаление накипи

В районах с жесткой водой рекомендуется договориться с монтажной организацией ежегодно выполнять **удаление накипи** с теплообменника водонагревателя горячей санитарно-технической воды, чтобы сохранить его наилучшую работу. См.

следующую страницу.

7.4 Обшивка

Обшивку водонагревателя горячей санитарно-технической воды можно мыть мыльной водой.



- 1 Кольцо
- 2 Язычок наружу
- 3 Титановый анод
- 4 Прокладка Viton
- 5 Датчик
- 6 Кронштейн крепления датчика
- 7 Кабель для подключения титанового анода



Не менять подключение титанового анода.

1. Перекрыть подачу холодной воды и слить воду из водонагревателя горячей санитарно-технической воды. Чтобы осуществить слив через группу безопасности, надо поставить группу в положение для слива и открыть кран горячей воды (или сливной кран), чтобы впустить воздух.
2. Снять переднюю панель.
3. Снять датчик ГВС.
4. Снять заглушку для чистки (ключ 13 мм).
5. Удалить накипь, осевшую в форме налета или хлопьев на дне бака. Но не убирать накипь с внутренней поверхности бака, так как она образует эффективную защиту от коррозии и усиливает теплоизоляцию водонагревателя горячей санитарно-технической воды.
6. Удалить накипь с теплообменника для обеспечения его наилучшей работы.
7. Поставить заглушку для чистки :
 - Установить крепежную лапку датчика книзу.
 - Заменить уплотнительную прокладку заглушки и установить ее так, чтобы язычок остался снаружи водонагревателя горячей санитарно-технической воды.
 - Положить кольцо вокруг прокладки, разместив язычок над кольцом.
 - Укрепить заглушку на фланце с помощью гаек 6, равномерно закрутив их крестообразно.
-  **Момент затяжки винтов заглушки для чистки должен быть 6 Н•м +1/-0. Использовать динамометрический ключ. Примечание : усилие в 6 Н•м дает торцовый трубчатый ключ с короткой рукояткой.**
8. После установки проверить герметичность бокового фланца.
9. Произвести ввод в эксплуатацию.

8 Ведомость технического обслуживания

№	Дата	Выполненный контроль	Примечания	Исполнитель	Подпись
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					

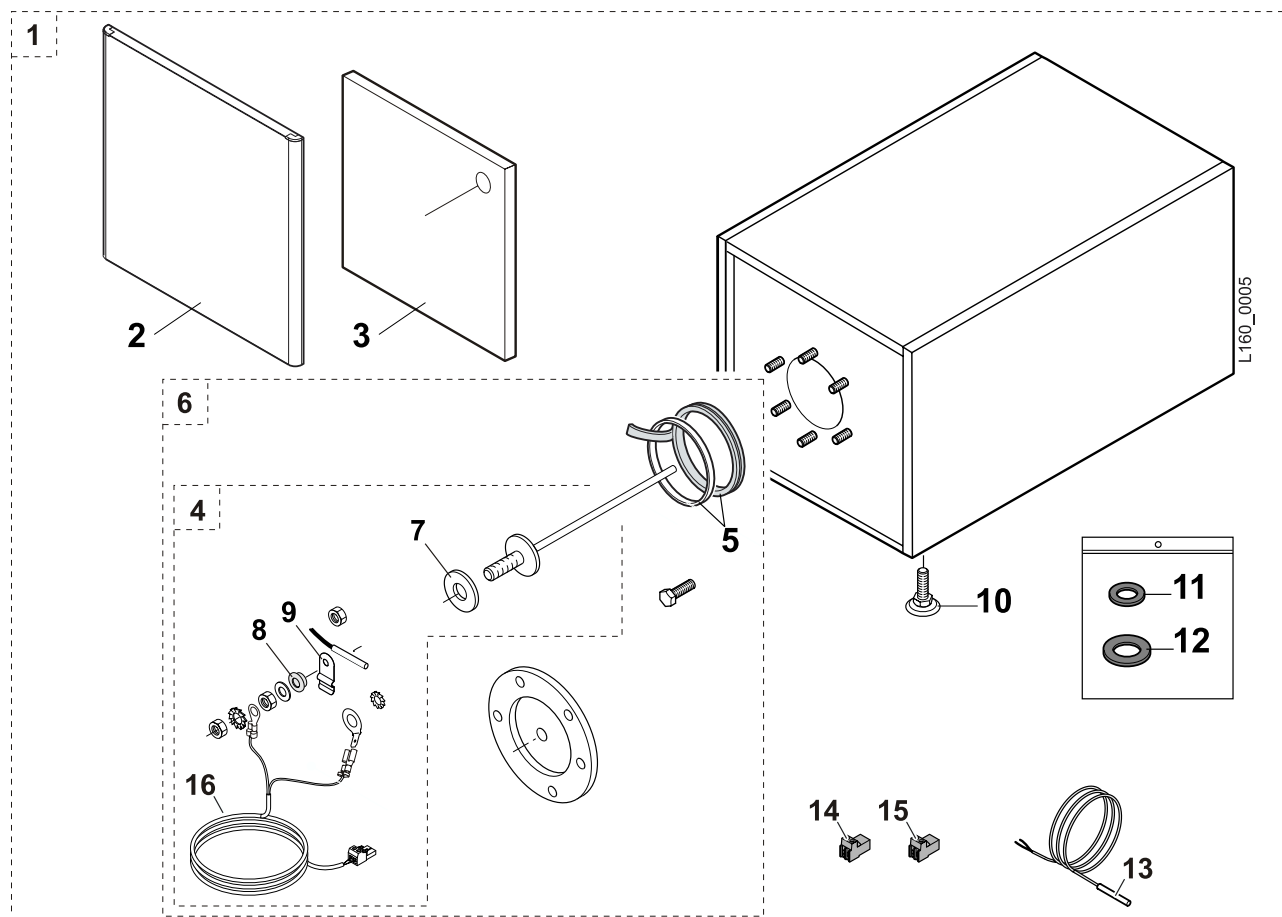
9 Запасные части - L 160/ТА - L 250/ТА

27/03/07 - 300003575-002-B



Для заказа запасной части указать номер артикула, расположенный напротив желаемой позиции.

Водонагреватель горячей санитарно-технической воды



Поз.	Артикул	Обозначение
Водонагреватель горячей санитарно-технической воды		
1	100001580	Водонагреватель горячей санитарно-технической воды L 160/ТА - Ед. поставки ВН 103
1	100001581	Водонагреватель горячей санитарно-технической воды L 250/ТА - Ед. поставки ВН 104
2	8955-8506	Передняя панель в сборе
3	8955-4079	Изоляция
4	200000093	Титановый анод в сборе
5	8970-5511	Набор прокладок 7 + кольцо
6	200000092	Заглушка ТА диам. 112 в сборе
7	9501-3023	Прокладка Viton 20x8.5x2
8	9497-4525	Нейлоновая прокладка

Поз.	Артикул	Обозначение
9	9536-5009	Кронштейн крепления датчика
10	9786-0646	Регулируемая ножка M10x35
11	9501-3011	Прокладка EPDM 25x15x3
12	9501-3010	Прокладка EPDM 29x19x3
13	9536-2448	Датчик KVT 60 дл. 5 м
14	8575-4909	2-контактный разъем для датчика ГВС
15	200000049	Разъем ТА (титановый анод)
16	8801-4964	Кабельное соединение анода дл. 5 м

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

Гарантийный сертификат

Дата покупки :

Печать розничного продавца :

Фамилия и адрес покупателя :

.....

.....

.....

.....

.....

Тел. :

Информация, касающаяся оборудования (списать с идентификационной таблички) :

Модель :

Серийный номер :

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.
www.dedietrich.com

 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK
www.dedietrich.com

 Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
 A-2320 SCHWECHAT / WIEN
 ☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
 📠 +43 (0)1 / 706 40 60-99
 office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK
www.dedietrich.com

 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 23-5
 📠 +49 (0)25 72 / 23-102
 info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.
www.dedietrich.com

 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE
www.vanmarcke.be

 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH
www.dedietrich.com

 8 Gilyarovskogo Str. 7
 R- 129090 MOSCOW
 ☎ +7 495.974.16.03
 📠 +7 495.974.66.08
 dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.
www.chauffer.ch / www.heizen.ch

 Z.I de la Veyre, St-Légier
 1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0)21 943 02 22
 📠 +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH
www.dedietrich.com

 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 📠 +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich 

DE DIETRICH THERMIQUE
 57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com